

歷代三寶紀卷第八

姚譯經
苻秦

卷八

隋翻經學士臣費長房上

前後二秦符姚世錄者此等亦是權霸時君
弘法主也自晉室渡江匈奴焚雒伊瀍涇渭
替八
非復帝京夫子有云四夷交侵中國微矣其
在斯乎符健本氏武都人也因二趙亂據有
關西子孫乘機繼立稱帝號秦都長安至第
三主諱永固生有神光從天屬地銘見其背
曰草付臣遂改符氏永孤立後十有六年時
太史奏有德星見外國分野當有聖人入輔

中國得之者王永固因求龜茲國鳩摩羅什
婆襄陽彌天釋道安等時安屬晉攻南陽得
安每與同輩詢訪政治兼敷釋典征西取什
而什未到永固已薨六主四十四年入後秦
姚萇西戎羌因時繼立仍都長安改爲常安
至其子興弘始三年春有樹連理生於廟庭
逍遙一園葱悉變爲蒞咸稱嘉祥應有智人
來入國瑞冬什到雍興加禮遇待以國師崇
敬甚隆大闢經論震旦宣譯盛在此朝四方
沙門雲犇湊集先是長安自前漢廢到苻秦

興其間三百三十一載曠絕朝市民俗荒蕪雖數伽藍歸信渺寡三千德僧同止一處共受姚秦天王供養世稱大寺非是本名中構一堂權以草苦即於其內及逍遙園二處翻譯法寶遠被瑞驗若茲因立僧官俸侍中秩置兩都錄緝五部僧昭玄之興始自此起魏末周初衢街稍整大寺因爾成四伽藍草堂本名即爲一寺草堂東常住寺常住南京兆王寺京兆後改安定國寺安定國西爲大乘寺邊安定在天街東畔八隅大井即舊大寺

之東厨供三千僧之甘泉也子孫三主三十年以後秦立一十二年西秦乾歸方滅苻崇依甲子推故相交入起符健立皇始元年當晉穆帝永和十年甲寅之歲至姚泓永和二年是晉安帝義熙十三年丁巳國絕歷編實卷八傳等一百六十四部九百四卷總結以爲符二姚二秦世錄云爾

待沙門曇摩持

二部二卷戒本檀文

沙門釋慧常

一部一卷戒本

沙門曇摩婢

一部五卷經

沙門鳩摩羅佛提

一部二卷經

沙門曇摩難提

五部一百一十四卷經

集論

沙門僧伽跋澄

三部二十七卷經

沙門僧伽提婆

三部六十卷阿毗曇等

沙門釋道安

二十四部二十八卷注

解志錄

沙門竺佛念

二十三部八十六卷經

永樂北藏

歷代三寶紀

沙門曇摩耶舍

二部三十一卷經阿毗

論

沙門弗若多羅

一部五十八卷律

沙門鳩摩羅什

九十八部四百二十五

卷

經論傳

沙門佛駁耶舍

四部六十九卷經律戒

沙門釋僧肇

四部四卷經

沙門釋僧叡

一部一卷經錄目

沙門釋道恒

一部一卷論

秦十誦比丘戒本一卷

教授比丘尼二歲增文一卷

僧欽於遍故因得本佛念執文

僧欽二
秦錄

摩訶鉢羅般若波羅蜜經五卷

建元十八年
譯或七卷見

右二部合二卷晉簡文世西域三藏律
師曇持秦言法慧共竺佛念於長安

譯慧譯筆受

比丘尼本戒本一卷

右一卷晉簡文帝世律師釋慧常共曇
持竺佛念等於長安譯錄乃不載所
出部名計應多是十誦戒本

四阿含暮抄經二卷

建元十
四年出

右一經二卷晉孝武帝世西域三藏沙
門鳩摩羅佛提秦言童覺於鄴寺譯佛
提執梵本竺佛念佛護等譯爲秦文沙

門僧道尊曇究僧叡等筆受

中阿含經五十九卷

建元二十一年出是第一
一譯竺佛念筆受見竺

增一阿含經五十卷

建元二十年四月一日

道推晉世雜錄

出是第一譯沙門悲萬竺佛念等華變見僧叡二秦錄僧祐及

寶唱錄

僧伽羅刹集二卷

佛滅後七百年僧伽羅刹道見寶唱錄

阿育王太子壞目因緣經一卷

亦云王太子法益壞目因緣

經建初二年六月八日於安定城爲南書今姚安入後恭從多附小

見二秦錄

三法度二卷

與晉世僧伽婆出者小異

右五部合一百一十五卷晉孝武帝世

兜佛建國三藏法師曇摩難提秦言法

喜以建元初至長安誦四阿含梵本口授竺佛念寫爲梵文到二十年爲苻主

譯作五十九卷時屬慕容沖及姚萇反

亂關內危阻未過委悉難提西出不知所之弘法也多難遇緣也勤就可重可悲

婆須蜜經十卷

建元二十年出或云是集論

阿毗曇毗婆沙十四卷

建元十九年
出或十一卷

僧伽羅刹集經三卷

建元二十年
十一月三十日出

右三部合二十七卷晉孝武帝世罽賓

三藏法師僧伽跋澄秦言衆現舊誦婆
羅門梵本甚熟利曇摩難提先錄爲替

五

文佛圖羅察傳譯沙門慧嵩沙門智敏

祕書郎趙文業等筆受爲秦言

阿毗曇八捷度三十卷

建元十九年
出亦名
迦旃延阿毗曇生佛
念傳沙門慧力僧茂等華受佛
滅後三百餘年迦旃延阿羅漢造或二
十卷

阿毗曇心十六卷

建元末於洛陽出
見僧叡二秦錄

毗婆沙阿毗曇一十四卷

亦云廣說同在洛
陽出見二秦錄

右三部合六十卷罽賓三藏法師僧伽
提婆或云提和此蓋梵之楚夏耳秦言
衆天晉簡文帝世苻氏建元年中入乎

長安宣流法化初僧伽跋澄出婆須蜜
及曇摩難提譯中增二阿含及三法度
等時屬戎難譯未詳悉道安去世未及
改正後山東清怡提婆乃與道安同學
釋法和俱適洛陽四五年間研講前經

居華稍久轉洞秦言方知先出多有乖

失法和慨難遭之法出而未善乃更屈

提婆重譯前經如是少時後秦姚興法

事甚盛法和西歸提婆南渡故前後本

文小不同

般若析疑略二卷

大十二門注解二卷

陰持入注解二卷

答法汰難二卷

光讚折中解一卷

光讚抄解一卷

般若析疑准一卷

起盡解一卷

道行集異注一卷

小十二門注解一卷

了本生死注解一卷

後人

密跡持心二經甄解一卷

賢劫諸度無極解一卷

人本欲生注攝解一卷

安般守意解一卷

大道地注解一卷

衆經十法連雜解一卷

義指注解一卷

九十八結連約通解一卷

三十二相解一卷

三界混然諸雜爲錄一卷

答法將難一卷

西域志一卷

綜理衆經目錄一卷

右二十四件合二十八卷沙門釋道安

撰安本常山扶柳人俗姓衛氏家世英
儒早失覆廕爲外兄孔氏所養年七歲
廿八讀書再覽能誦鄉鄰嗟異至年十二出
家神性聰敏而形貌甚陋不爲師之所
重執勞作役曾無怨色篤性精進齋戒
無闕數歲之後方啓師求經師與辯意
經一卷可五千言安費經入田因息就
覽暮還以經歸師更求餘者師曰昨經
未讀今復求也安答已誦經訖師雖異
之而未信也復與成具光明經一卷減

萬言賣之如初暮復還師師執經覆之
不差一字師大驚嗟而敬異之後爲受
具戒恣其遊學晉懷愍世避難西東初
遇佛國澄澄見嗟嘆與語終日衆方敬
伏後至襄陽大宣佛法初經出已久而
舊譯時謬致使深義隱而未通每至講
說唯叙大意轉讀而已安乃窮覽經典
鉤深致遠遂注述前件二十餘部序致
淵言妙盡奧旨條貫既叙文理會通經
義克明白安始也時襄陽有習鑿齒者

鋒辯天逸籠罩當時其先籍安高名早
著已致書通好及聞安至止即往造旣
坐稱言四海習鑿齒安曰彌天釋道安
時人以爲名答齒後餉梨十枚正值衆
食安手自割分梨盡人遍無參差者高
平郗超遣使遺來千斛修書累紙深致
慇懃安答書云損米彌覺有待之爲煩
而漢魏至晉經來稍多其傳述經人名
字弗說後生追尋莫測年代安乃總集
目名表其時世詮品新舊撰爲經錄衆

經有據實由其功符主遠承故命符不
將十萬衆攻取襄陽獲釋道安安既還
長安住五重寺僧衆數千大弘法化符
主嘗出命安升輦同載有諫議者帝曰
第十八
朕以天下不易而治與輦之榮豈稱其
德安諫不聽南征帝不從果敗之安每
稱譯梵爲秦有五失本三不易也一者
梵言盡倒而使從秦一失本也二者梵
經尚質秦人好文傳可衆心非文不合
二失本也三者梵經委悉至於歎詠丁

寧反覆或三或四不嫌文煩而全裁斥
三失本也四者梵有義說正似亂辭尋
說向語文無以異或一千或五百刈而
不存四失本也五者事以合成將更傍
及友騰前辭已乃後說而悉除此五失
本也然智經三達之心覆面所演聖必
因時時俗有易而刪雅古以適今時一
不易也愚智天隔聖人巨階乃欲以千
載之上微言傳使合百王之下末俗二
不易也阿難出經去佛未久尊大迦葉

本竊所未承耳

秦姚出曜經一十九卷

建元十年出見三秦錄及高僧傳寶唱等錄或云

近意量裁彼阿羅漢乃兢兢若此此生死人而平平若是豈將不知法者猛乎斯三不易也涉茲五失經三不易譯梵爲秦詎可不慎乎正當以不關異言傳

菩薩瓔珞經一十四卷

建元十二年七月出見二秦錄及高僧傳

或十
三卷

十住斷結經一十一卷

第二出與漢世竺法闍所譯八卷者小異

今知會通耳何復嫌於得失乎是乃未所敢知也又云前人出經唯文識世高

審得梵本難繼者也又羅支越斲鑿之巧者也夫聖賢導達正可勗勵龜鏡以書諸紳永爲鑒識但稱梵爲梵言小傷

鼻柰耶經一十卷

見二秦錄及高僧傳或十卷

十地斷結經一十卷

景雲錄及高僧傳或云或因緣經沙門曇

菩薩處胎經五卷

亦直云胎經見秦錄及高僧傳

大方等無相經五卷

或四卷
名大雲經亦

持人菩薩經三卷

菩薩普處經三卷

瓔珞本業經二卷

見二秦錄
及高僧傳

中陰經二卷

第二出與曇摩
難提譯者小異

王子法益壞目因緣經一卷

第三出與曇摩
難提譯者小異

十誦比丘尼戒所出本末一卷

僧純於拘夷
國得本佛念

右一十三部合八十六卷

晉孝武帝世

譯文煩從竺法
改正之見實唱錄

刪

涼州沙門竺佛念識朗通敏少好遊方
家世西河洞華梵語前秦符氏建元年
初來入長安時秘書郎趙正請僧伽跋
澄及曇摩難提等出衆經論當世名僧
莫能傳譯衆咸推念義舍文顯念之譯
答
功自漢世來安高支謙之後莫踰於念
故苻姚二代爲譯人之宗關內名僧咸
共嘉尚其後自出所件如前高僧傳中
唯載五部其外八部彰別雜錄故備列
之

舍利弗阿毗曇三十卷

或二十一卷僧祐云毗
耶舍今據傳爲正

差摩經一卷

晉隆安年達廣州在白沙寺爲
清信女張普明出此應入晉世

附秦

右二部合三十一卷晉安帝世罽賓三

藏法師曇摩耶舍秦言法稱耶舍是名
稱而高僧傳乃云法明從聲爲字於理
小僻義熙中入長安共天竺沙門曇摩
掘多秦言法藏以秦弘始九年初爲姚
興書出梵文至十六年秋翻譯方訖秦

太子泓親管理味沙門釋道標制序

十誦律五十八卷

弘始六年十月十七日
於中寺出見二泰錄

右一部合五十八卷晉安帝世罽賓三

藏律師弗若多羅秦言功德華以戒節
見稱歷遊行化羅旣至止姚興即召常
安名德六百餘僧延請多羅憩於中寺
誦出十誦律梵本鳩摩羅什度爲秦言
三分獲二未竟而多羅奄然終卒衆咸
痛惜什後又共曇摩流支秦言法希續
譯都訖

摩訶般若波羅蜜經三十卷

舊二
秦錄云譯僧

大方等大集經三十卷

譚第二出與漢世支識十七卷者小異

卷六
十

放光般若波羅蜜經二十卷
小品般若波羅蜜經十卷
弘
華首經一十卷
二秦錄與七卷
本異出別名僧
一名攝善根
八年譯見二

秦經藏善卷始見第
錄弘製提僧十別二
始序經啟年錄出
同筆重
受出
見或

檢諸罪福經一十卷

見別
始八年於大寺出僧祇
受并製序第二釋與香

十住經五卷
賢劫經七卷

或四卷見二秦錄
弘始四年三月五日出與護所
譯大同小異曇恭筆受見二秦

思益經四卷

錦一名賢劫三昧經一
賢地定遼經凡三名
亦云思益梵天所問經弘始四
年十二月一日於逍遙園出第

大樹緊那羅經四卷

賢劫定經三昧經一
月益梵天經凡三名
陀尼經弘始四
第二出與支錄藏制經
見二出勝想惟經
本同譯異名別真羅

華首經一十卷

卷本二秦錄與七卷著提經
八一年名攝善根經弘始序
八年譯兄二秦錄同

略文
卷之二

持世經四卷

第二出與法護持人菩薩所問
經本同譯異名別文小廣見泰
錄

維摩詰經三卷

弘始八年於大寺出是第四
譯與佛調支譯等出者
大同小異僧肇筆受見二
泰錄什自注解版制序

佛藏經三卷

亦名選擇諸法經或四卷弘始
七年六月十二日出見二泰錄
替八

菩薩藏經三卷

一名富樓那問經一名大悲
心經或二卷弘始七年出見
二泰錄

稱揚諸佛功德經二卷

一名集華經弘始
七年出見二泰錄
同弘始四年正月五日出見
寶唱

禪經三卷

一名善薩禪法經與坐禪三昧及經

禪秘要經三卷

見別錄或無經字

禪法要三卷

九年重校正啟制序
或云一卷先譯弘始
錄

阿闍世經二卷

見別錄或無經字
與

阿蘭若習禪法經二卷

見別錄或無經字
與

禪要經二卷

一名禪法要
解見別錄

發菩提心經二卷

見李廓錄

自在王經二卷

弘始九年於尚書令常山
姚顯第宅出僧叡筆受并序
與文句出沒互有品不見長五
錄證

善信摩訶神呪經二卷

見李廓錄

首楞嚴經二卷

第七
並譏叔蘭出與支謙文謙白延法
二本合譯又與勇伏定二經等本

梵網經二卷

弘始八年於草堂寺三千學士
最開始八月同別譯又與支謙文謙白延法
二本合譯又與勇伏定二經等本

金剛般若波羅蜜經一卷

弘始四年出是第二譯與
法護出者大同小異見二
錄在舍衛者

仁王護國般若波羅蜜經一卷

見二秦錄
是見二秦錄

彌勒成佛經一卷

弘始四年出是第二譯與
法護出者大同小異見二
錄在舍衛者

大善權經二卷

華嚴受聲
序僧人一百一
卷六十一品
於草堂寺三千學士
有共受此一品
梵本有一百一
品譯說融影等
前

諸法無行經二卷

亦同錄李
見云文白日阿奈
二彌廣延出是第
秦勒略法陀錄受
錄受異護第經
決見等五弘
二出兩卷
泰謙二

無量壽經一卷

康月一
本同錄李
見云文白日阿奈
二彌廣延出是第
秦勒略法陀錄受
錄受異護第經
決見等五弘
二出兩卷
泰謙二

菩提經一卷

一名文殊師利
法護出者
文少異
一名佛垂般涅槃略說成經
一名菩提經
一名伽耶頂經

遺教經一卷

一名佛垂般涅槃略說成經
一名菩提經
一名伽耶頂經

十二因緣觀經一卷

一名佛垂般涅槃略說成經
一名菩提經
一名伽耶頂經

菩薩訶色欲經一卷

一名佛垂般涅槃略說成經
一名菩提經
一名伽耶頂經

雜譬喻經一卷

弘始七年
月出道略集

須摩提菩薩經一卷

文殊悔過經一卷

比丘應法行經一卷

出長阿含
注入殘錄
姑

無思議光孩童菩薩經一卷

菩薩亦云不思
說經譯光

大方等頂生王經一卷

第二出與法護經
頂王經本同文少異
場悉備具

大金色孔雀王經一卷

在逍遙園出并結
菩薩十地同本異出

莊嚴菩提心經一卷

第十二出法護出菩

佛弟子化魔子偈頌一卷

集出大

太白魔王堅信經一卷

集出大

開化魔經一卷

魔業經一卷

出大集

過魔法界經一卷

出大集

佛問阿須輪大海有滅經一卷

出長阿含

魔王變身經一卷

東方善華世界佛座震動經一卷

第十四

陀羅尼法門六種動經一卷

第十四

佛跡見千輻輪相經一卷

佛齋化出菩薩經一卷

往古生和佛國願行法典經一卷

佛聲教徹十方經一卷

集出大

過去無邊光淨佛土經一卷

佛變時會身經一卷

無量樂佛土經一卷

王后爲蟻娘經一卷

佛心總持經一卷

與生經所出
總持經小異

獮猴與婢共戲致變經一卷

水牛王經一卷

出生經

雀王經一卷

出生度集六

兔王經一卷

出生度集六

菩薩身爲鵠王經一卷

出生度集六

佛昔爲鹿王經一卷

牧牛經一卷

虛空藏菩薩問持經得幾功德經一卷

觀世音經一卷

妙法經

彌勒菩薩本願待時成佛經一卷

華嚴經

已上三十二經並見別錄云什重譯

燈指因緣經一卷

觀普賢菩薩經一卷

跋本起經一卷

亦直云
曉經

觀佛三昧經一卷

寶網經一卷

樂瓊珞莊嚴經一卷

請觀世音經一卷

思惟要略法經一卷

持地經一卷

菩薩戒本一卷

十誦比丘戒本一卷

大智度論一百卷

并翻存十
制序見於
龍樹著於
千卷於道
秦人錄出
弱云若
故若具華
答具華年
之足受五

永樂北藏

歷代三寶紀

般若經論集二十卷

成實論二十卷

或十六卷
筆受見二
十六年阿
秦錄此論佛
後八

十住毗婆沙論一十二卷

馬鳴
百餘年
造

大莊嚴論一十卷

龍樹
薩造

中論八卷

或四卷
提年出見
龍樹菩薩造
弘始年譯未訖

百論二卷

六年出見
龍樹菩薩造
弘始年譯未訖

十二門論一卷

唱錄僧叡
龍樹菩薩造
見寶

馬鳴菩薩傳一卷

龍樹菩薩傳一卷

提婆菩薩傳一卷

實相論一卷什白

右九十八部合有四百二十五卷晉安

帝世天竺國三藏法師鳩摩羅什婆泰廿六
言童壽弘始三年冬到常安秦主姚興
厚加禮遇乃延請入西明閣及逍遙園
別館安置勅令僧碧集諸沙門八百餘
人諮詢受什旨更出大品使什持梵本與

自執舊經以相讎校新文異舊義悉圓
通衆心恢伏故二秦錄稱什所定者爲
新大品即知有舊明矣諸如此例有二
十餘部並標新字在於題首後人年遠
多省新字今蓋悉無然興之世大盛宣
譯卑萬乘之心尊三寶之教興旣虛襟
崇仰佛法恒於大寺草堂之中供三千
僧與什參定新舊諸經莫不精究洞其
深旨時有僧叡法師甚爲興知什所譯
經嚴並參正昔竺法護出正法華受決

品云天見人人見天什譯經至此乃言
曰此語與西域義乃同但在言過質敵
應聲曰將非人天交接兩得相見乎什
大喜曰實然而敵與什共相開發皆此
類也什又爲興著實相論及注維摩經
卷八
什雅好大乘志存敷演嘗歎曰吾操筆
著摩訶衍阿毗曇非迦旃延子比也今
此秦地深識者寡折翮於此將何所論
嘗聽秦僧道融講新法華經乃歎曰佛
法之興融其人也俄而師子國有一婆

羅門聰辯多學西土俗書罕不披誦而
爲彼國外道之宗聞什在關大行佛法
乃即慨然謂其徒曰寧可偏使釋氏之
風獨傳震旦而令吾等正化之典不洽
東國因遂乘馳負書遠涉來入常安姚
興見其口眼便僻頗亦惑之而婆羅門
乃啓興曰至道無方各尊其事今故遠
來請與秦僧揔其辯力隨有優者即傳
其化興即許焉于時關中四方僧衆相
視缺然莫敢當者什謂融曰此之外道

聰明殊人摘言必勝豈可得使無上大道在於吾徒爲彼而屈良可悲矣若使外道肆情得志則是我等法輪摧軸豈可然乎如吾所覩在君一人道融自顧才力不減而彼西域外道經書未盡披讀乃密令人寫婆羅門所讀經目一披即誦其後剋日將就論義姚興自出公卿皆會闡中僧衆四遠必集爾時道融與婆羅門擬相詼抗鋒辯飛玄彼所不逮時婆羅門雖自覺知辭理已屈然意

猶以廣讀爲夸道融乃列其所讀書并更通論秦地經史名目卷部三倍多之什仍乘勢因嘲之曰君可不聞大秦廣學那忽輕爾辛苦遠來婆羅門心慙愧悔伏頂禮融足旬日之中無何而去像運再顯鳩摩羅什道融力焉融後還彭城常講說相續聞道至者千有餘人依隨門徒數盈三百性不狎諂常登樓披飄慇懃善誘異命弘法後卒於彭城春秋七十四矣

長阿含經二十二卷

弘始十五年出竺佛
念華受見二秦錄
後反還外國至罽賓得此經
寄與涼州諸僧見道慧宋齊
錄

虛空藏經一卷

後反還外國至罽賓得此經
寄與涼州諸僧見道慧宋齊
錄

曇無德律四十五卷

秦言法華此是入名即
四分律主也或六十卷
晋世雜錄

曇無德戒本一卷

上二律戒見晋世雜錄

右四部合六十九卷晉安帝世罽賓三
藏法師佛駁耶舍秦言覺明耶舍本雖
婆羅門種而其祖宗世事外道事外道
家則不信佛有一沙門從其家乞其父
瞋怒使人打之其父手脚因遂攀躋不

能行動內情遑遽問於筮師師乃告之
坐犯賢人鬼神使之然也意方覺悟即
請此所打沙門竭誠懺悔數日便瘳因
今耶舍剃落出家爲其弟子時年十三
曾於一時隨師遠行忽於曠野遇逢一
虎師欲走避耶舍諫曰此虎已飽必不
侵人俄而虎去前行未幾果見餘肉師
密異之至年十五誦經日得二三萬言
而所住寺恒常於外分衛乞食廢於習
誦有一羅漢重其聰敏恒爲乞食用以

供之至年十九受持諷誦大小乘經數百萬言然其性度頗以簡傲知見自處謂言天下少堪已師爲是不爲諸僧所重但美儀止善能談笑遇對曠者忘其深恨年及進戒莫爲臨壇所以向立猶爲沙彌乃從其舅學五明論世間法術多所練習至二十七方受具戒恒以讀誦披尋爲務昏曉勤劬手不釋牒每至端坐即思惟義尚云不覺虛過良時然其精專例皆如是後至沙勒國國王不

愈請三千僧入宮設會而耶舍身預其一焉時王太子達摩弗多秦言法子觀見耶舍容嚴端雅問所從來耶舍詣對音辭清巧太子悅之仍即請留宮內供養待遇隆厚羅什後至復從耶舍受學經律甚相尊敬什旣隨母還反龜茲耶舍留止頃之王薨太子即位于時苻堅正遣呂光西伐龜茲龜茲王急求救沙勒沙勒王身自率兵救龜茲國難留於耶舍使輔太子委以後事救軍未至龜

茲已敗王迴具說鳩摩羅什爲光所執
舍乃歎曰我與羅什相遇雖久未盡懷
抱其忽羈虜相見何期停十餘年耶舍
廿八
乃復東適龜茲法化甚盛于時羅什止
在姑臧遣信要之裹糧欲去國人留之
復停歲許後語弟子云吾今欲尋於羅
什可密裝束夜中進發勿使人知弟子
諫曰脫當明日前去不達復被追還其
事云何耶舍乃取清水一鉢以藥投中
呪數十言以與弟子使令洗足即便夜

發比及將旦行數百里問弟子曰何所
覺耶答曰耳中唯聞疾風之響眼中淚
出耶舍又與呪水洗足因停住息及旦
追人已差數百里弘始八年行達姑臧
而什久已入於常安又聞姚興逼什別
室使爲非法乃傷歎曰鳩摩羅什如好
綿纊何可使入棘林中乎什先經曾伏
膺耶舍聞至姑臧大生歡喜即勸姚興
今使迎逆興未然許之頃興命羅什出
經而什又曰夫欲宣通無上法教宜令

文義理趣圓通貧道雖復讀誦其文未
善其理唯有耶舍深達經致今在姑臧
願詔徵之一言三詳然後著筆使微言
第二
不墜取信千載也興從之即遣使招迎
厚加贈遺悉不受笑曰明旨既降便應
載馳檀越待士既厚脫如羅什見處則
未敢聞命興歎其幾慎重使敦喻方至
常安興自出候別立新省於逍遙園四
事供養並無所受時至分衛一食而已
耶舍爲人赤髮善毗婆沙人號之爲赤

毘毗婆沙什既師之亦稱之爲大毗婆
沙四事供養衣鉢卧具滿三間屋不以
關心興爲貨之造立寺舍而耶舍先嘗
誦四分律時請出之疑其遺謬乃試令
誦差籍藥方可五萬言經二日覆不誤
一字衆咸揖服以弘始十二年譯四分
律等至十五年解座興施耶舍布綸萬
疋悉皆不受沙門道舍竺佛念等二人
筆受各施千疋已外名德五百沙門皆
重觀施耶舍後還西不知所終

般若無知論一卷

不真空論一卷

物不遷論一卷

涅槃無名論一卷

右四部合四卷晉安帝世京兆沙門釋

僧肇著肇家素貧以傭書爲業遂因繕
寫乃得寓心歷觀經史備盡墳籍性好
玄微每以莊老爲心要府嘗讀老子至
道德章乃嗟歎曰美則美矣然期栖神
冥累之方猶未盡也後因遇見舊維摩

經歡喜頂受披尋覩味乃言今始知所
歸矣因此出家學善方等兼通三藏及
在冠年而名振關輔時競譽之徒莫不
猜其早達或千里負狼入關抗辯肇旣
才思幽玄又善談說承機挫銳曾不流
滯時京兆宿儒及關外英彥莫不挹其
鋒辯負氣摧劙後羅什至姑臧肇自遠
從之什嗟賞無極及什適當安肇亦隨
焉姚興命肇與僧叡等入逍遙園助詳
定經論肇甚才慧以爲像季去聖久遠

文義舛雜先舊所解時有乖謬及預詳
譯詰稟羅什所悟更多因出大品之後
肇便著般若無知論出二千言竟以呈
什什讀稱善乃謂肇曰吾解當不謝子
辯敢相挹時廬山隱士劉遺民見肇此
論乃歎曰不意方袍復有平叔因以呈
遠遠乃撫杌歎曰未嘗有也因共披尋
覩味更存徃復遺民乃致書於肇曰頃
食微問有懷遙仰歲末寒嚴體中何如
音寄壅隔增用悒蕪弟子枕痾草澤常

不弊瘵願彼大眾康和外國法師休念
否去年夏末見上人般若無知論才遲
清俊旨中沉允推步聖文婉然有歸披
味懲懃不能釋手真可謂浴心方等之
淵悟懷絕冥之肆窮盡精巧無所間然
但闇者難曉猶有餘疑今輒條之如別
卷八
願從容之暇粗爲釋之肇答書曰不面
在昔佇想用勞得前疏并問披尋反覆
欣若暫對涼風戒節頃常何如貧道勞
疾每不能佳即此大眾尋常什師休勝

秦主道性自然天機遇俗城塲三寶弘
道是務由使異典勝僧自遠而至靈鷲
之風萃乎茲士領公遠舉乃是千載之
津梁於西域還得方等新經二百餘部
什師於大寺出新至諸經法藏端曠日
有異聞禪師於瓦官寺教習禪道門徒
數百日夜匪懈邕邕肅肅致自欣樂三
藏法師於中寺出律部本末精悉若覩
初制毗婆沙法師於石羊寺出舍利弗
毗曇梵本雖未及譯時間中事發言新

奇貧道一生猥參嘉運遇茲盛化目不
覩釋迦泥洹之集餘復何恨但恨不得
與道勝君子同斯法集耳稱詠旣深聊
復委及然來問婉切難爲郢人貧道思
不關微兼拙於筆語且至趣無言言則
乖趣云云不已竟何所論聊以狂言示
訓來旨也後著不真空論物不遷論等
并注維摩及製諸經論序並傳於世及
什亡後追悼永往翹思彌勵乃著涅槃
無名論其辭曰經稱有餘無餘涅槃涅

槃者秦言無爲亦名滅度無爲者取乎虛無寂漠妙絕於有爲滅度者言乎大患永滅超度四流斯蓋鏡像之所歸絕稱之幽宅也而曰有餘無餘者蓋是出處之異號應物之假名余嘗試言之夫涅槃之爲道也寂寥虛曠不可以形名得微妙無相不可以有心知超群有以幽昇量太虛而永久循之弗得其蹤迎之罔眺其首六趣不能接其生力負無以化其體渺漭惚恍若存若往五眼莫

觀其容二聽不聞其響冥冥窈窕誰見誰曉彌淪靡所不在而獨曳於有無之表然則言之者失其真知之者反其愚有之者乖其性無之者傷其軀所以釋迦掩室於摩竭淨名杜口於毗耶須菩提唱無說以顯道釋梵絕聽而兩花斯皆理爲神御故口爲緘嘿豈曰無辯辯所不能言也經曰真解脫者離於言數寂滅永安無終無始不晦不明不寒不暑湛若虛空無名無證論曰涅槃非有

亦復非無言語路絕心行處滅尋夫經論之作豈虛構哉果有其所以不有故不可得而有有其所以不無故不可得而無耳何者本之有境則五陰未滅推之無鄉則幽靈不竭幽靈不竭則抱一

卷八

廿五

湛然五陰未滅則萬累都捐萬累都捐故與道通同抱一湛然故神而無功神而無功效至功常在與道通同故沖而不改冲而不改不可爲有至功常在不可爲無然則有無絕於內稱謂淪於外

視聽之所不暨四空之所昬昧恬焉而夷泊焉而泰九流於是乎交歸衆聖於此乎冥會斯乃希夷之境太玄之鄉而欲以有無題榜標其方域而語神道者不亦邈哉其後十演九折凡數千言文多不載論成之後上表於姚興曰肇聞天得一以清地得一以寧君王得一以治天下伏惟陛下睿哲欽明道與神會妙契寰中理無不統故能遊刃萬機弘道終日威被蒼生垂文作範所以域中

有四大王居其一焉涅槃之道蓋是三乘之所歸方等之淵府渺茫希夷絕視聽之域幽致虛玄非群情所測肇以人微猥蒙國恩得閑居學肆在什公門下十有餘年雖衆經殊趣勝致非一涅槃一義常爲聽先但肇才淺闇短雖屢蒙誨喻猶懷漠漠爲竭愚不已亦如似有解然未經高勝先唱不敢自決不幸什公去世諮參無所以爲求恨而陛下聖德不孤獨與什公神契目擊道存快其

方寸故能振彼玄風以啓末俗一日遇蒙答安成侯嵩問無爲宗極頗涉涅槃無名之義今輒作涅槃無名論有十演九折博採衆經託證成喻以仰述陛下無名之致豈曰開諸袖心窮究遠當聊

卷八

廿六

以擬議玄門班喻學徒耳若少參聖旨願勅存記如其有差伏承旨授興答旨慇懃備加讚述即勅令繕寫班諸子姪其爲時所重如此

二秦衆經錄目一卷

右一卷沙門釋僧叡撰叡魏郡人少出家甚敏利爲僧賢弟子年二十二博通經論嘗聽僧朗法師講放光經屢有譏難朗與賢有濠上之契朗謂賢曰叡比格難吾累思不能通可謂賢賢弟子也後至關中遇羅什譯經並得參預秦司徒公姚嵩深相禮重姚興問嵩叡公何如嵩答實鄴衛之松柏興勃見之欲觀其才器叡風韻雍容含吐彬蔚興大賞悅即勑給俸吏力人舉興謂嵩曰乃四

海之標領何獨鄴衛之松柏什後出成實論令叡講之什謂叡曰此諍論中有七處文破阿毗曇而在言小隱若能不問而解可謂英才至叡啓發幽微果不詰什而契然懸會什歎曰吾傳譯經論廿八得與子相值真無所恨矣弘讚經法常迴此善願生安養每行住坐卧不敢正背西方其後告終合掌而卒同寺咸見

五色光從叡房出去

釋駁論一卷

右一卷沙門釋道恒撰恒藍田人年九歲時曾戲于路隱士張忠見而嗟曰此小兒有出人之相在俗必有輔政之功處道必能光顯佛法恨吾老矣不得見之恒少失二親事後母以孝聞家貧無蓄常手自畫績以供贍奉而篤好經典學兼宵夜至年二十後母又亡行喪盡禮服畢出家又遊學佛理多所通達學該內外才思清敏羅什入關即往修造什大喜之及譯出衆經並助詳定時恒

有同學道標亦雅有才力當時擅名與恒相次秦主姚興以恒標二人神氣俊朗有經國之量乃勅尚書令姚顯令敦逼恒標罷道助振王業又下書恒標等曰卿等皎然之操實在可嘉但君臨四海治急須才今勑尚書令顯令奪卿等法服助翼讚時世苟心在道味寧繫白黑望體此懷不以守節爲辭也恒等答曰奉去月二十八日詔令奪恒標等法服承命悲懷五情失守恒標等才質閭

短染法未深緇服之下誓畢身命並習
佛法不閑世事徒廢非常之業終無殊
異之功昔光武尚能縱嚴陵之心魏文
容管寧之操極至尊之高心遂延夫之
微志況陛下以道御物兼弘三寶願鑒
書人
元元之情垂曠通物之理也興又致書
於什碧二法師四別已數旬每有傾想
漸暖比休泰耳小虜遠舉更無處分正
有憤然耳須萬事之殷須才以理之近
詔恒標二人令釋羅漢之服尋大士之

蹤然道無不在願法師等助以喻之什
碧等答曰蓋聞太上以道養民而物自
是其復有德而治天下是以古之明主
審違性之難御悟任物之多因故堯放
許由於箕山陵讓放杖於魏國高祖縱
四皓於終南叔度辯蒲輪於漢嶽蓋以
適賢之性爲得賢也今恒標等德非圓
達分在守節少習玄化伏膺佛道至於
敷析妙典研究幽微足以啓悟童稚助
化功德願陛下放既往之恩縱其微志

也興後頻復下書闡境救之殆而得免
恒乃歎曰古人有言益我貸者損我神
生我名者殺我身於是竄影巖壑畢命
幽藪蔬食味禪緬迹人外故著釋駁論
及百行箴云

卷八

十一

歷代三寶紀卷第八

譯經
姚秦
苻秦